SII 13.102: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 102. (A.R. No. 23 of 1931.) TIRUKKŌḌIKĀVAL, KUMBAKONAM TALUK, TANJORE DISTRICT. ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE, TIRUKKŌṬĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0102

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0102.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is one of severāl earlier inscriptions on loose stones which were lying in the temple and were collected and re-engraved on its walls by the order of the king's mother Śembiyan-Mahādēvī in the reign of Uttama-Chōḷa, when the temple was rebuilt by her of stone from its original brick structure (*M.E.R.* 1931, II, 9). It registers a sale of land, free of taxes, executed by the *sabhā* of Nāraṇakka-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* village of Nallāṟṟūr-nāḍu on the north bank, to the temple at Tirukkōḍikkā.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] Ituvum moru paḷaṅka〈2〉lpaṭi [|] kovirā**ja**kecaripa**nma**〈r〉kku yāṇṭu nāṉkāvatu vaṭakarai nallāṟṟūr nāṭṭu **brahmade**yam nāraṇakkacatu**rve**timaṅkalattu **sabhai**yom viṟṟa nilavilaiyāvaṇam [|] Inā〈ṭ〉ṭu tirukkoṭi kāvil{p} perumā{ḷ}ḷukku

nāṅkaḷ ca**ndrā**tittaval I<3>ṟai kāttuk=kuṭuk=kum Ittevar riṟaiyili yuṇṇa vilaikoṇṭu kuṭutta nilamāvatu Iṉṉāraṇakka catu**rve**timaṅkalat(tū)riṉ miyūr ki{ḷ}ḷaiIṭaikaṇṭattu **sabhai**yom koṭṭip puṟattu Aṉṉanti **kra**mavittaṉum kārampiceṭṭu muttatāmo<4>tira **kra**mavittaṉum Ivaṉ tampi nārāyaṇa **kra**mavittaṉum pakkal **sabhai**yom vilaikoṇṭu Uṭaiya mukkā(l) ceykkum kiḻpāṟkellai **surasāra**(mpi) nilakaṇṭapaṭṭaṉum kārampiccеṭṭu Akkumārak**kra**mavittaṉum mu(ṉti)ya (ni)lattukkum nāṭ(ṭā)<r><5>vāy<k>kāliṉ niṉṟum vaṭakkuṉokki pon=ta Uḷ ciṟuvāykkālu<k>kum meṟkum teṉpāṟk kellai koṭṭippuṟattu Aṉṉan=ti**kra**mavit=tan nila<t>tukku vaṭakkum melpāṟkellai nāṭṭā<r> v(ā)y(k)kālniṉṟum vaṭakkunokki pon=ta vativāykkālukkuk kiḻakkum vaṭapā<6>ṟkellai tiṭaṟceri natta<t>tu **sabhai**yom kuṭimakka{ḷ}ḷu<k>ku viṟṟa nilattukkut teṟkum Ivicaitta perunāṉkellaiyilum Akappaṭṭa nilam meṭum (paḷ)ḷamum Uḷpaṭa mukkāl ceyum viṟṟu vilaiyāvaṇam ce<y>tu kuṭuttom tirukko(ṭikā)<7>vil**de**vaṟkku Iṟaiyum Ecco{ṟ}ṟum Epperpaṭṭa veṭṭiyum puṟav¿ā?<a>ri{y}yum ca**ntrā**tittava(l) kāttuk kuṭuppomāṉom nāraṇakkac catu**rve**timaṅkalattu **sabh**aiyom [|] Itu (paḻa)ya kal paṭi Inta **śrī**vimānattile Eṟa{ṟa} veṭṭinamaiyil muṉ<8>ṉivā**jaga**m veṭṭikkiṭan=ta taṉi kallāl **Ubhai**yokam Illāmai(yāl) Atu tavirntatu Itu muṭṭil paṉmāye**śva**ra kaṭai kūṭṭa peṟṟār [||]

Bibliography

Digital edition of SII 13.102 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Page 49, item 102.